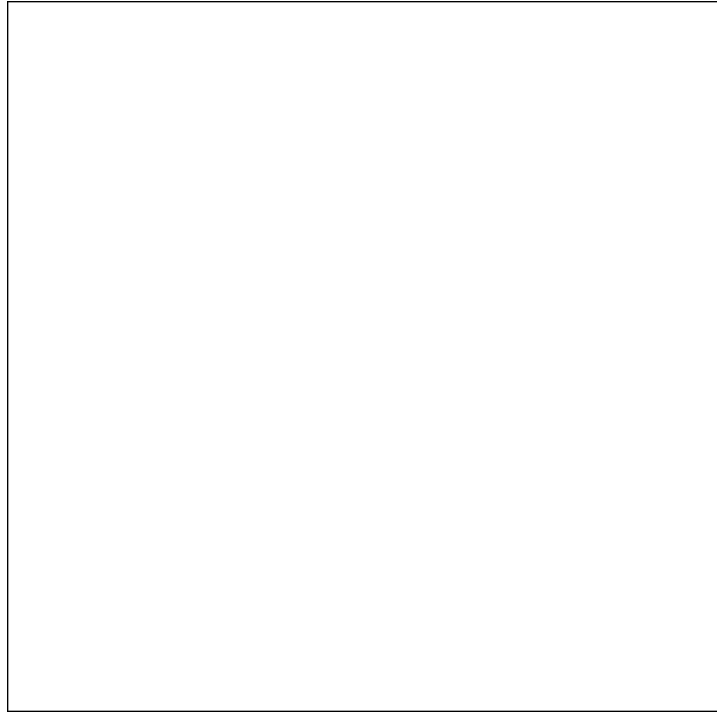




(imageless edition)

✍️ Nicola Rijdsijk
🔒 Maya Marshak
📧 dohliam
🗣️ Cantonese / English
📖 Level 3



A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai

一粒小種子：旺加里·馬塔伊嘅故仔

一粒小種子：旺加里·馬塔伊嘅故仔 / A Tiny

Seed: The Story of Wangari Maathai

Written by: Nicola Rijdsijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: (yue) dohliam

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Storybooks Canada

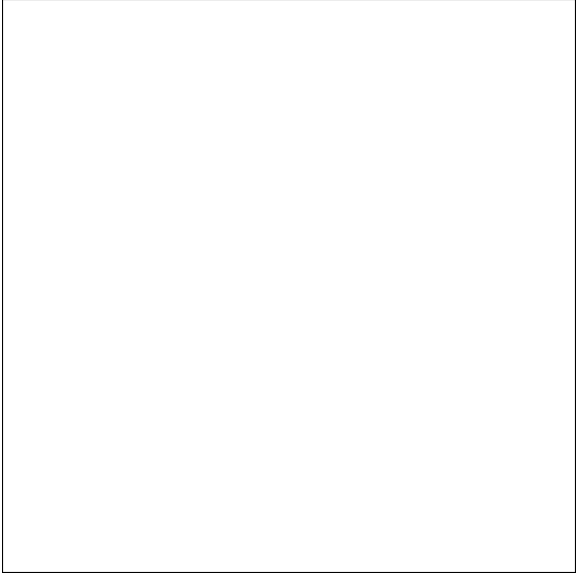
storybookscanada.ca



喺東非肯雅山嘅半山度，有條小村，村入面有個女仔同佢媽咪一齊喺農田度做嘢，呢個女仔叫做旺加里。

...

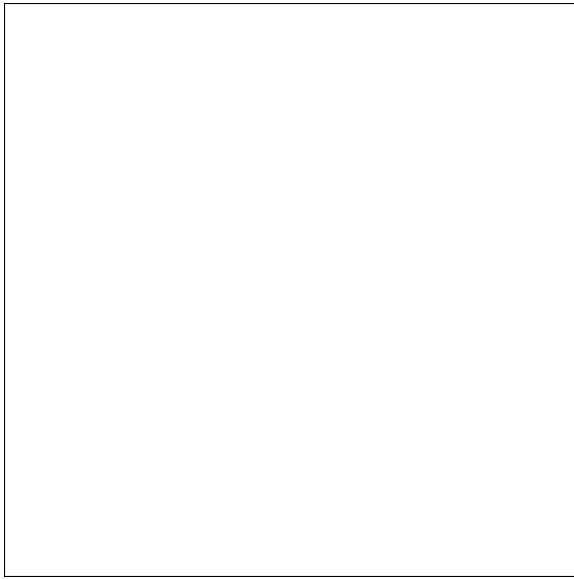
In a village on the slopes of Mount Kenya in East Africa, a little girl worked in the fields with her mother. Her name was Wangari.



旺加里好鍾意喺出便做嘢。喺佢屋企農田度，旺加里用開山刀劈開土地，喺溫暖嘅土壤度散播啲小種子。

...

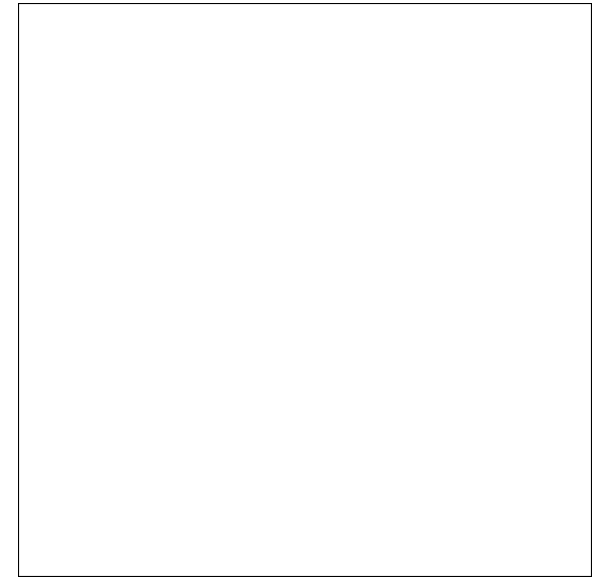
Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.



佢每日最鍾意嘅時間就係日落時分。當天黑咗，睇唔到花花草草嘅時候，旺加里就知道佢應該返屋企喇。佢嘅穿過農田嘅小徑度行行吓，有時仲要遇水過河添。

...

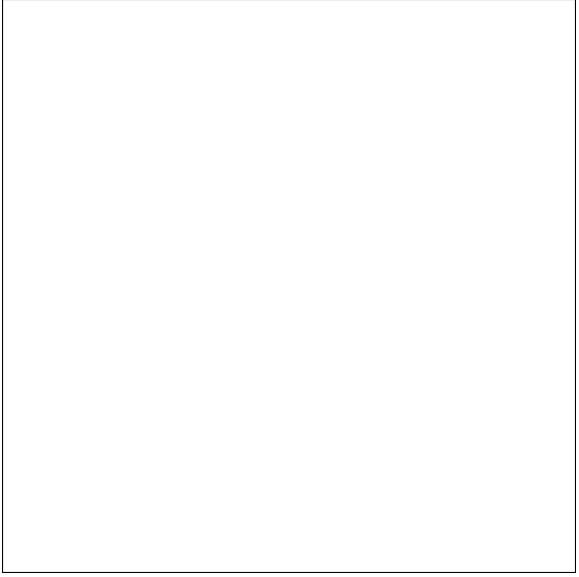
Her favourite time of day was just after sunset. When it got too dark to see the plants, Wangari knew it was time to go home. She would follow the narrow paths through the fields, crossing rivers as she went.



旺加里喺2011年過身，但係每次我哋見到棵大樹嘅時候，都會諗返起呢位傑出嘅女士。

...

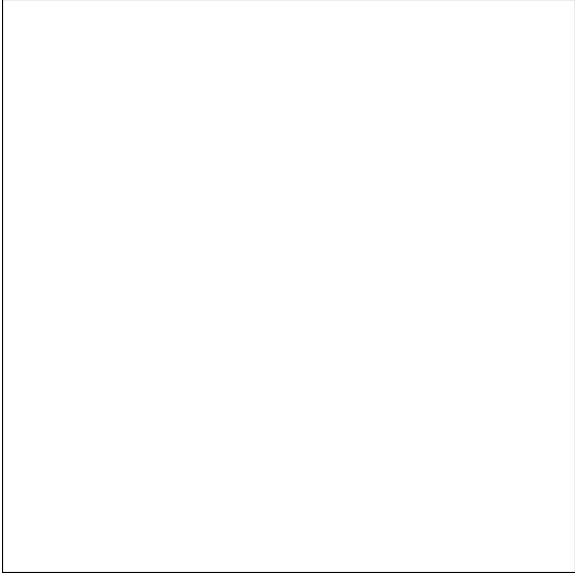
Wangari died in 2011, but we can think of her every time we see a beautiful tree.



旺加里係一個好叻嘅細路女，佢急不及待嘅想要去返學，但係佢爹咁媽咪就希望佢留喺屋企度幫手做嘢。旺加里七歲嗰陣時，佢大佬終於說服咗爹咁媽咪，俾旺加里去返學。

...

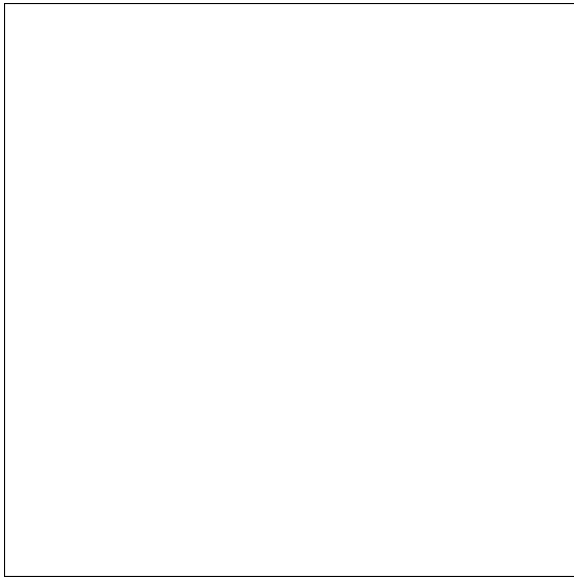
Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.



旺加里一直都好努力嘅做嘢。全世界嘅人都注意到佢嘅工作，佢頒咗個好出名嘅獎俾佢，叫做諾貝爾和平獎。佢亦都係非洲第一位獲得呢個殊榮嘅女性。

...

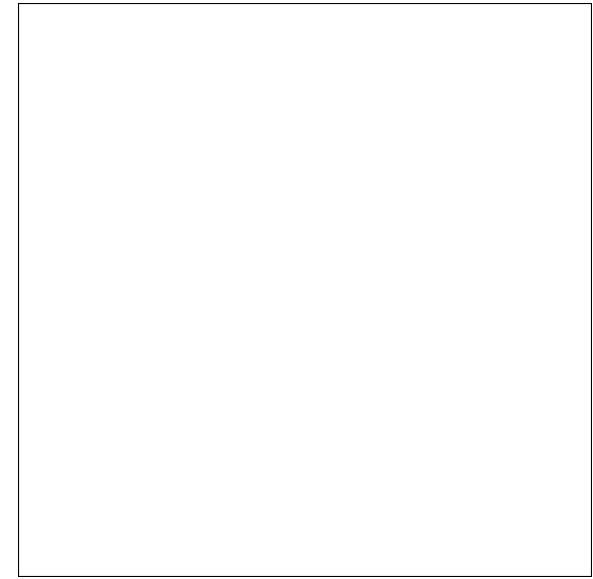
Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.



旺加里好鍾意學嘢㗎！佢讀咗好多書，仲學到好多知識。佢嘅成績非常之好，好到有美國嘅大學寄錄取信嚟，邀請佢去美國讀書。旺加里太開心喇，佢真係好想去世界各地周圍見識吓。

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.



時光飛逝，小樹長成參天大樹，又匯聚成森林，河水穿流而過。旺加里嘅辦法傳遍咗成個非洲。今日，因為旺加里當初嘅種子，已經長出咗幾百萬棵大樹。

...

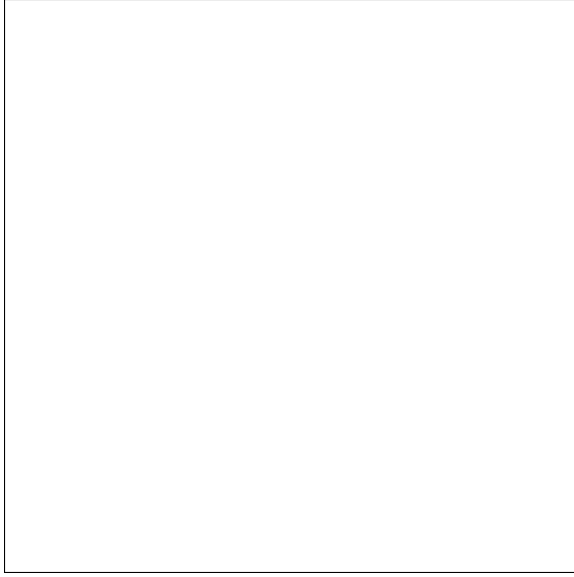
As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.



喺美國大學嗰便，旺加里學到好多新嘢。佢研究植物同佢咁
嘅生長過程。佢諗起自己係點樣長大嘅：同班兄弟喺美麗嘅
肯雅森林度玩遊戲。

...

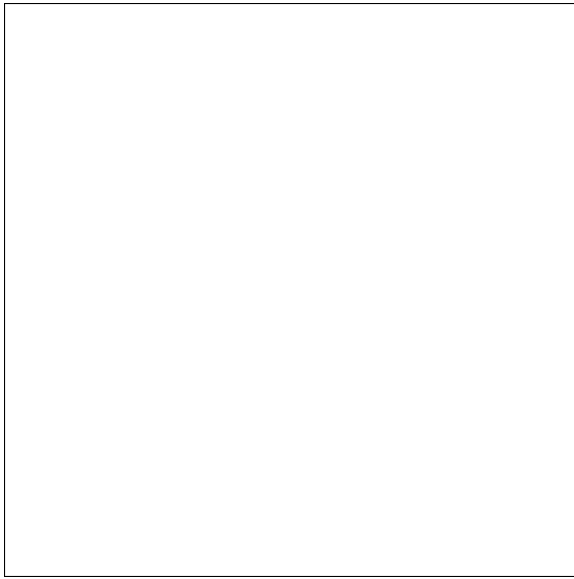
At the American university Wangari learnt many new
things. She studied plants and how they grow. And she
remembered how she grew: playing games with her
brothers in the shade of the trees in the beautiful Kenyan
forests.



旺加里知道自己要乜嘢嘞。佢教咗啲婦女點樣用種子種出
大樹。啲婦女賣樹賺錢，補貼家用。啲婦女都好開心。旺加
里到佢咁覺得自己變得堅強勇敢。

...

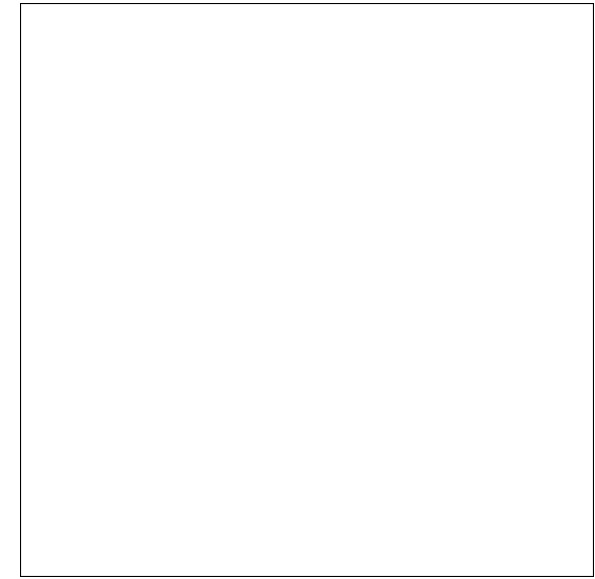
Wangari knew what to do. She taught the women how to
plant trees from seeds. The women sold the trees and
used the money to look after their families. The women
were very happy. Wangari had helped them to feel
powerful and strong.



佢學得越多，就越熱愛肯雅人民。佢想幫助肯雅人民過自由、快樂嘅生活。佢學得越多，就越掛住自己喺非洲嘅家鄉。

...

The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.



旺加里完成咗學業之後，佢就返咗去肯雅，但係佢嘅祖國已經今非昔比啦。周圍都係新起嘅農場，婦女都搵唔到柴嚟煮飯。人哋過住窮苦嘅日子，佢哋嘅細蚊仔又飢腸轆轆。

...

When she had finished her studies, she returned to Kenya. But her country had changed. Huge farms stretched across the land. Women had no wood to make cooking fires. The people were poor and the children were hungry.